

Chapter 7

At the sugar shack

(pages 52–53)

sugar shack

anymore

(she is) studying

wildlife

They're on their way ...

maple syrup

farm

sign

We're here!

(they) running around

sticky

(she) stares

maple trees

buckets

How strange!

مكان يُحصَر فيه شراب القَيْب

الآن، في الوقت الحاضر

تُدْرَس

الحيوانات البرية

هم في الطريق

شراب القَيْب

مزرعة

لوحة

لقد وصلنا!

يركضون

لرج

تُحدّق

أشجار القَيْب

ذلاء

كم هو غريب!

ett ställe där man gör lönnsirap

längre

studerar

djur och natur

De är på väg ...

lönnsirap

gård

skylt

Vi är framme!

springer omkring

klibbigt

stirrar

lönnar, lönnträd

hinkar

Vad konstigt!

The old woman

(she) notices

fire

(I) used to run

a long time ago

my granddaughters' place

bosses

What did you do ...?

تلاحظ

نار

كُنْتُ أَدور

منذُ وقتٍ طَوِيل

المكان مُلك حفيداتي

مُدراء

ماذا فَعَلْتِ ...؟

lägger märke till

eld

drev

för länge sedan

mina sondöttrars eller

dotterdöttrars egendom

chefer

Vad gjorde du ...?

How did you make it?

How did you make it?

(they) pulled

sled

(you) cook

sap

wooden hut

pan

كَيْفَ صَنَعْتِيه؟

سَجَبَتْ

مزلقة

طَبَخْتِ

نُسغ

كوخ خشبي

مقلاة

Hur gjorde du den?

drog

släde

koka

sav

träskjul

gryta

Maple taffy

maple taffy

(she) pours

lollipop

gotta

حلوى مصنوعة من شراب القَيْب

تَصَبَّب

مصاصاة

لا بدُّ أن (باللغة العامية)

lönnsirapskola

häller

klubba

slang för "have got to", måste

full of
maple candy

مليء بـ
حلوى مصنوعة من شراب القيقب

full av
lönnsirapsgodis

Get talking!

(page 56)

apron
flour
cupcakes
I did!
(he) taught me

مئزر
دقيق
كعكات
أنا!
علّمني

förkläde
mjöl
muffins
Det gjorde jag!
lärde mig

Rhyme time!

(you) pat
as fast as you can
(you) prick
mark
oven

طربت، هنا: تخبز
بأسرع ما يمكنك
تثقب
هنا: زين
فرن

klappa, här: baka
så snabbt du kan
stick håll
här: dekorera
ugn

This is Canada

(page 57)

beauty
the border
(you) bring
seventh
largest
Russia
geese
sounds
mythical
in any language

جمال
الحدود
أحضّر
السابعة
أكبر
روسيا
أوز
أصوات
أسطوري
بأي لغة

skönhet
gränsen
ta med
sjunde
största
Ryssland
gäss
ljud, läten
mytiska
på vilket språk som helst

Chapter 8

Eating out

(pages 58–59)

(they) are going out to eat
(she) drives
underground
car park
tunnel
shopping centre
the ground

يخرجون لتناول الطعام
تقود
تحت الأرض
مواقف سيارات
نفق
مول
الأرض

ska gå ut och äta
kör
underjordisk
parkering
tunnel
köpcenter, galleria
marken

Let's order some food!

restaurant
checked
tablecloths
napkins

مطعم
ذات مربعات
مفارش المائدة
مناديل

restaurang
rutiga
dukar
servetter

a bit	قَلِيلاً
table for four	طَاوِلَةٌ لِأَرْبَعَةِ أَشْخَاصٍ
(you) order	تَطْلُبُ
snails	فُرُوقِع
frogs' legs	أَرْجُلُ الضَّفَادِعِ
Yuk!	يَجُح!
Are you ready to order?	هَلْ أَنْتُمْ مُسْتَعِدُّونَ لِطَلْبِ الطَّعَامِ؟
traditional	تَقْلِيدِيّ
I'll have	سَأَخْذُ
large	كَبِير

It's a real mess!

mess	فَوْضَى
I didn't order this!	مَا طَلَبْتُ هَذَا!
poutine	وَجِبَةٌ كَنْدِيَّةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ البَطَاطِيسِ المَقْلِيَّةِ، جِبْنَةِ الشيدرِ الدَانِيَّةِ، الصَّلصَة وَمَرَقِ الدَّجَاجِ أَوْ لَحْمِ البَقَرِ

Let's eat!

chips	بَطَاطِيسٌ مَقْلِيَّةٌ
gravy	صَلصَة
(she) pops	تَضَعُ
doggy bag	كَيْسٌ سَفْرِي (لبَقَايَا الطَّعَامِ)
quiet	هَادِئٌ
tail	ذَنَبٌ

Get talking!

(page 62)

We'll start off with ...	سَنَبْدَأُ بِ...
big ones	كَبِيرَة
spinach	سَبَايخ
for a change	لِلتَّغْيِيرِ
I can't decide!	لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَقْرُرَ!
garlic bread	خُبْزٌ بِالثُّومِ
Do you want anything else?	هَلْ تُرِيدُ شَيْئاً تَانِياً؟
Me neither!	وَأَنَا كَذَلِكَ
I'm full.	أَنَا مُمْتَلِئٌ

Rhyme time!

honey	عَسَلٌ
funny	غَرِيبٌ

Weird and wonderful

(page 63)

boring	مُملٌ
exciting	مُثِيرٌ
weirdest	الأغْرَبُ

Modern Toilet Restaurant, Taiwan

believe it or not	صَدَّقُوا أَوْ لَا تُصَدَّقُوا
-------------------	--------------------------------

ett tag	ett bord för fyra
beställa	beställa
sniglar	sniglar
grodlår	grodlår
Usch!	Usch!
Är ni redo att beställa?	Är ni redo att beställa?
traditionell	traditionell
jag tar, jag vill ha	jag tar, jag vill ha
stor	stor

röra	röra
Jag har inte beställt detta!	Jag har inte beställt detta!
kanadensisk maträtt	kanadensisk maträtt
(pommes frites, smält ost och brunsås)	(pommes frites, smält ost och brunsås)

pommes frites	pommes frites
brunsås	brunsås
stoppa	stoppa
påse med rester	påse med rester
tyst	tyst
svans	svans

Vi börjar med ...	Vi börjar med ...
stora	stora
spenat	spenat
som omväxling	som omväxling
Jag kan inte bestämma mig!	Jag kan inte bestämma mig!
vitlöksbröd	vitlöksbröd
Vill du ha något mer?	Vill du ha något mer?
Inte jag heller!	Inte jag heller!
Jag är mätt.	Jag är mätt.

honung	honung
konstigt	konstigt

tråkiga	tråkiga
spännande	spännande
konstigaste	konstigaste

tro det eller ej	tro det eller ej
------------------	------------------

the owners	المالكون	ägarna
at first	في البداية	först
(it) sold	باع	sålde
containers	أواني	bägare
loo	مرحاض (باللغة العامية)	slang för toalett
non-working	غير شغال	icke fungerande
served	مقدم	serverade
toilet bowls	سلطانيات المرحاض	toalettskålar

Snow Castle Restaurant, Finland

castle	قصر	slott
except	غير	utom
before	قبل أن	innan

Ninja New York, USA

the place for you	المكان المناسب لك	stället för dig
(they are) dressed	يرتدون	klädda
(they) perform	يؤدون	utför
tricks	حيل	trick, konster
(they) jump out	يقفزون من (وراء شيء)	hoppa fram
every now and then	يُبين حين وآخر	då och då

Rollercoaster Restaurant, England

fast food	وجبات سريعة	snabbmat
rollercoaster	السفينة الدوّارة	berg- och dalbana
touch screen	شاشة اللمس	pekskärm
loop-the-loop	يتدحرج	göra en looping
(it) drop	يسقط	falla

Chapter 9

Big, bold and beautiful

(pages 64–65)

bold	جريء	modig, djärv
mug	كؤز	mugg
log fire	نار حطب	brasa
experience	تجربة	upplevelse
laptop	حاسوب محمول	bärbar dator

My big adventure

this March	في شهر مارس القادم	under mars månad
(I) spent	قضيت	tillbringade
national park	مُنزّه قومي	nationalpark
wildlife centre	مركز الحيوانات البرية	viltpark
snowshoes	القباقيب للثلج	snöskor
the Great Gray Owl	البومة الرمادية	den stora grå ugglan
icicle	ذلاة جليدية	istapp
spooky	مُرعب	läskigt
(I) heard	سمعتُ	hörde
a whoosh	صوت: وووووو!	ett svischande

huge
(it) flew
(they) shining
(they were) hooting
claws
branches
(we) drove
along the way
moose
snow fox
fur
grateful
(we) share

صَحْمٌ
طار
تَلْمَعُ
يَنْعَبُونَ
مَخَالِبُ
فُرُوعُ
هنا: سافَرْنَا
في الطَّرِيقِ
مَوْظُ
تَغْلَبُ قُطْبِي
قَرُو
شَاكِرَةٌ
نُشَارِكُ (مَعَ)

enorm
flög
blänka
hoade
klor
grenar
körde
längs vägen
älg
polarräv, fjällräv
päls
tacksam
dela

Get talking!

(page 68)

schoolyard
Nice to see you!
(we) sang
(we) roasted
(we) slept
tent
(we) swam
loads of
bitten
(It) Sounds great!
There's the bell.

فَنَاءِ الْمَدْرَسَةِ
سَعِيدٌ بِرُؤْيَيْكَ!
غَنَيْنَا
شَوَيْنَا
نَمْنَا
خَيْمَةٌ
سَبَخْنَا
الكَثِيرِ مِنْ
تَعَرَّضْتُ لِعِضَّةٍ
كَأَنَّهُ رَائِعٌ!
هَذَا هُوَ الْجَرَسُ

skolgård
Trevligt att träffas!
sjöng
grillade
sov
tält
simmade
massor av
biten
Det låter toppen!
Nu ringer det in.

Rhyme time!

goat
skills
single

تَيْسٍ
مَهَارَاتٍ
وَحِيدٍ

get
kunskaper, förmågor
enda

Niagara Falls

(page 69)

destinations
situated
the falls
the right spot
(you) will be able to
rainbow
double

وُجُهَاتِ السَّفَرِ
تَقَعُ
الشَّلَالَاتِ
المَكَانِ الصَّحِيحِ
يُمْكِنُكَ
قَوْسُ قُزْحٍ
ضِعْفٌ، مُزْدَوِجٌ

resmål
belägen
fallen
på rätt plats
kan
regnbåge
dubbel

Three separate waterfalls

separate
although
higher

مُنْفَصِلَةٌ
مَعَ أَنَّ
أَعْلَى

separata
även om
högre

Daredevils

daredevils

مُخَاطِرُونَ

äventyrare

gorge
tightrope walker
blindfolded
allowed
wire
high wire artist
permission

مَمَرٌ صَيِّقٌ
مُغَامِرٌ يَسِيرُ عَلَى حَبْلِ مَشْدُودٍ
مُعْصُوبُ الْعَيْنَيْنِ
مَسْمُوحَةٌ
أَسْلَاكٌ، حَبْلٌ
مُغَامِرٌ يَسِيرُ عَلَى حَبْلِ مَشْدُودٍ
رُخْصَةٌ

klyfta
lindansare
med förbundna ögon
tillåtna
lina
lindansare
tillstånd

Over you go!

however
barrel
(she) survived
(she was) bleeding
ought
again

لَكِنَّ
بَرْمِيلٌ
نَجَتْ
كَانَتْ تُتْرَفُ
يَجِبُ أَنْ
مَرَّةً أُخْرَى

dock
tunna
överlevde
blödde
borde
igen

Writing Skills

The day I lost my little brother

(page 70)

(I) lost
a couple of weeks ago
the Science Museum
like crazy
(he) cried
all the way
(I) try out
gadgets
the loo
I said to myself
marbles
bored
experiments
after a while
horrible
Something wasn't right!
(I) realized
(I) ran
worst

فَقَدْتُ
قَبْلَ أُسْبُوعَيْنِ تَقْرِيْباً
مَتَّحَفُ الْعُلُومِ
كَالْمَجَانِينِ
بَكَى
طَوَالَ الطَّرِيقِ، طَوَالَ الطَّرِيقِ
أُجْرَبُ
أَدَوَاتٍ، أَلَاتٍ صَغِيرَةً
الْمِرْحَاضِ (بِاللُّغَةِ الْعَامِّيَّةِ)
قُلْتُ فِي نَفْسِي
كُرَّةَ رُخَامِيَّةٍ أَوْ رُجَاجِيَّةٍ يَلْعَبُ بِهَا الْأَطْفَالُ
صَجِرٌ
تَجَارِبٌ
بَعْدَ فِتْرَةٍ مِنَ الْوَقْتِ
مُرَوَّعٌ
هُنَاكَ شَيْءٌ غَيْرٌ صَاحِحٌ
أَدْرَكْتُ
رَكَضْتُ
أَسْوَأَ

tappade bort
ett par veckor sedan
Vetenskapsmuseet
som galningar
grät
hela vägen
pröva
grejer
toaletten
sa jag till mig själv
glaskulor
uttråkad
experiment
efter ett tag
hemsk
Något stod inte rätt till!
insåg
sprang
värsta